

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 51 (1978)

Heft: 7: 2 Jubiläen

Artikel: Vom Meer zu den Alpen mit Schweizer Küche = Cuisine suisse de la mer aux Alpes! = Cucina svizzera dal mare alle Alpi! = Swiss cuisine from the sea to the Alps!

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773008>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Milano Centrale

Vom Meer zu den Alpen mit Schweizer Küche

Die Schweizerische Speisewagen-Gesellschaft bedient nicht allein rund 80 fahrplanmässige Schnellzüge mit Speisewagen auf dem Netz der SBB und einiger Privatbahnen, sie trägt den Ruf schweizerischer Gastlichkeit auch selbst ins Ausland:

Schweizer Küche in den TEE «Edelweiss» und «Iris» Zürich–Bruxelles, im TEE «Gottardo» Basel–Zürich–Milano (im Sommer bis Genua) sowie im Schnellzug Zürich–Genua (508/581) und im internationalen Städteschnellzug «Bavaria» Zürich–München.

In einem Tag von Brüssel nach St. Moritz, dabei lückenlos begleitet von

Cuisine suisse de la mer aux Alpes!

La Compagnie Suisse des Wagons-Restaurants ne dessert pas seulement avec ses wagons-restaurants environ 80 express réguliers du réseau des CFF et de quelques chemins de fer privés, mais elle propage même à l'étranger le bon renom de la restauration suisse:

dans les TEE «Edelweiss» et «Iris» entre Zurich et Bruxelles, dans le TEE «Gottardo» de Bâle ou Zurich à Milan (en été jusqu'à Gênes), et dans l'express Zurich–Gênes (508/581), ainsi que dans l'express international Intervilles «Bavaria» entre Zurich et Munich.

Schweizer Speisewagen – das Programm wäre folgendes: Morgenessen im TEE «Iris» nach Abfahrt von Bruxelles Midi (Abb. 1). Im Industriegebiet zwischen Thionville und Metz wird es Zeit für den Aperitif und das Mittagessen (Abb. 2). Den Nachmittagsteie genießt man im Speisewagen Basel–Zürich–Chur im Anblick des Walensees und der Churfürsten (Abb. 3). Das Nachtessen schliesslich wird im Speisewagen der Rhätischen Bahn auf der Albulastrecke zwischen Chur und St. Moritz serviert (Abb. 4). Gute Reise und guten Appetit!

En une journée de Bruxelles à St-Moritz avec des wagons-restaurants suisses sur tout le parcours, le programme serait le suivant: petit déjeuner dans le TEE «Iris» après le départ de Bruxelles Midi (ill. 1); apéritif puis déjeuner dans la région industrielle entre Thionville et Metz (ill. 2); l'heure du thé dans le wagon-restaurant sur la ligne Bâle–Zurich–Coire en contemplant le lac de Walenstadt et les Churfürsten (ill. 3); enfin le dîner dans le wagon-restaurant des Chemins de fer Rhétiques sur la ligne de l'Albula entre Coire et St-Moritz (ill. 4). Bon voyage et bon appétit!

Eine Schweizer Reise beginnt im Auskunftsbüro der Schweizerischen Verkehrszentrale. Hier die erneuerte Agentur an der Rue Royale in Brüssel. Siehe auch Seiten 58/59

Un voyage en Suisse commence au service d'information de l'Office national suisse du tourisme. Ici l'agence rénovée de la rue Royale à Bruxelles. Voir aussi les pages 58/59

Un viaggio in Svizzera inizia allo sportello delle informazioni dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo. L'agenzia di Bruxelles, alla Rue Royale, dopo i lavori di riattamento. Vedere pure alle pagine 58/59

Swiss journeys usually begin in the information agencies of the Swiss National Tourist Office. This is the renovated agency in Rue Royale, Brussels. See also pages 58/59



Cucina svizzera dal mare alle Alpi!

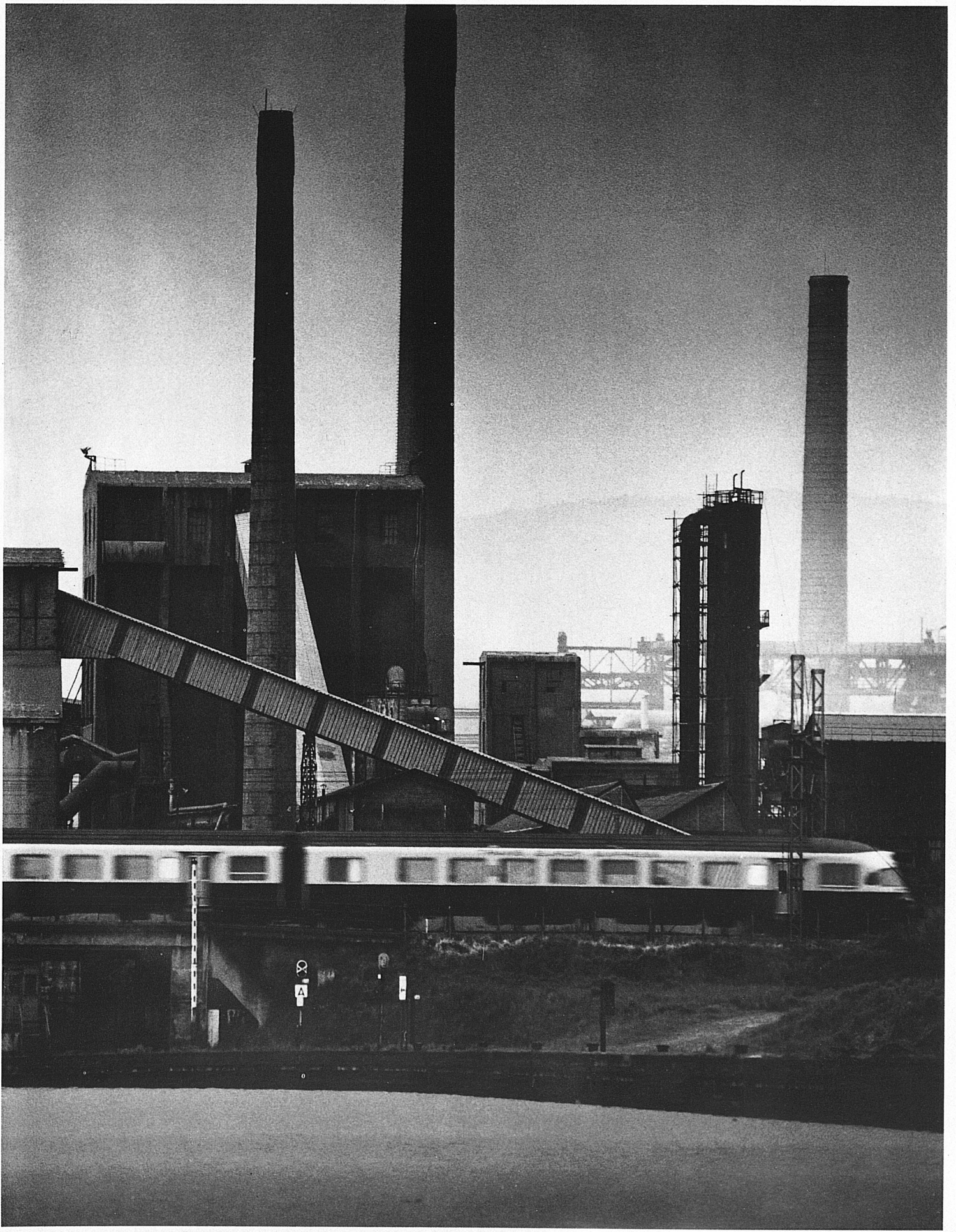
La Compagnia svizzera delle carrozze ristorante non è solo al servizio di 80 direttissimi che circolano regolarmente sulla rete delle FFS e di alcune ferrovie private, ma è pure presente all'estero dove fa onore alla proverbiale ospitalità svizzera.

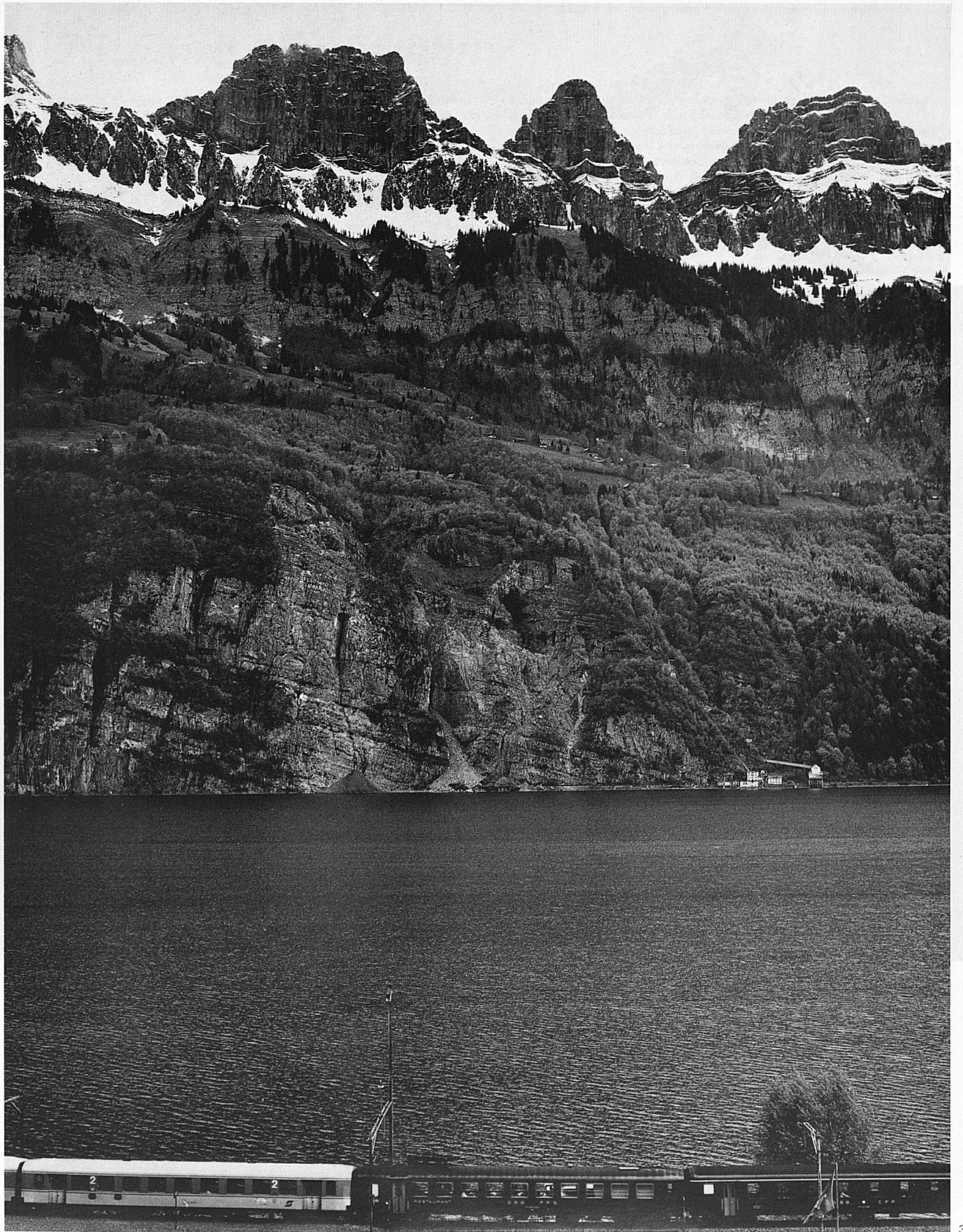
La cucina svizzera è a disposizione nelle composizioni TEE «Edelweiss» e «Iris» fra Zurigo e Bruxelles, nel TEE «Gottardo» Basilea-Zurigo-Milano (in estate fino a Genova), come pure nel direttissimo Zurigo-Genova (508/581) e nel treno internazionale intervillaggio «Bavaria» Zurigo-Monaco.

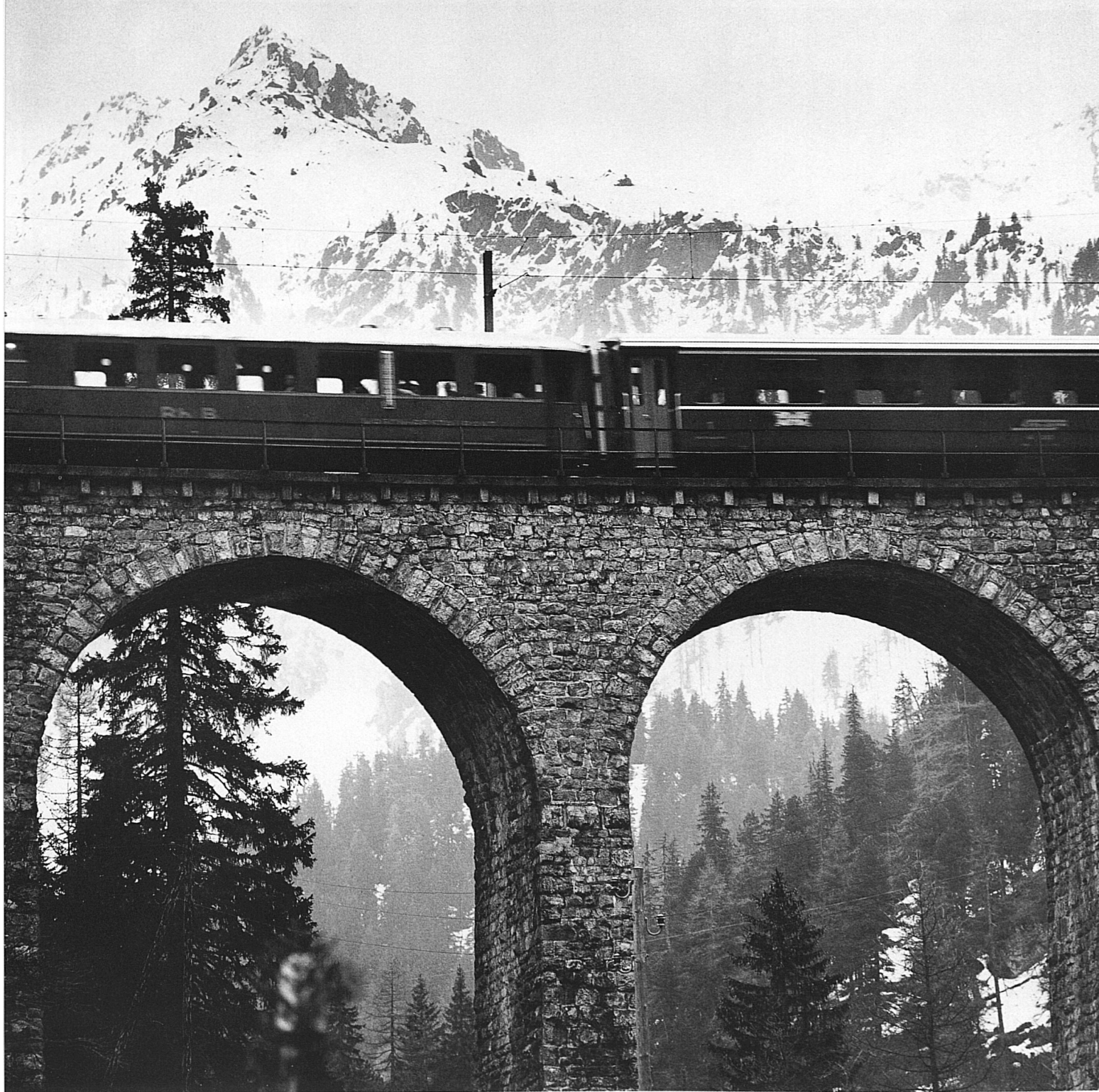
In un giorno da Bruxelles a St. Moritz sempre accompagnati da carrozze

ristorante svizzere – ecco il programma: prima colazione sul TEE «Iris» subito dopo la partenza da Bruxelles Midi (foto 1). Ora dell'aperitivo e della colazione mentre il treno sfreccia nella regione industriale fra Thionville e Metz (foto 2). Il tè del pomeriggio è servito nella carrozza ristorante del treno Basilea-Zurigo-Coira, lungo la riva del lago di Walen e con veduta sulla catena dei Churfirsten (foto 3). La cena infine è servita nella carrozza ristorante della Ferrovia retica sulla linea dell'Albula, fra Coira e St. Moritz (foto 4). Buon viaggio e buon appetito!









4

Swiss cuisine from the sea to the Alps!

The Swiss Dining Car Company operates the dining cars of about 80 regular expresses on the networks of Swiss Federal Railways and a few private lines. It also carries the good name of Swiss catering abroad.

Swiss cuisine is provided, for instance, in the TEE trains "Edelweiss" and "Iris" running between Zurich and Brussels, in the TEE "Gottardo", Basle-Zurich-Milan (and in summer on to Genoa), in the Zurich-Genoa express (508/581) and in the international inter-city express "Bavaria", Zurich-Munich.

A day's journey from Brussels to St. Moritz could be attended all the way by

the services of Swiss dining cars. The programme would be: Breakfast in the TEE "Iris" after leaving Brussels Midi (Fig. 1). By the time you reach the industrial area between Thionville and Metz it's time for an apéritif, followed by lunch (Fig. 2). Tea can be taken in the Basle-Zurich-Chur dining car with a view of the waters of the Walensee and the Churfirsten range (Fig. 3). Dinner is served in the dining car of the Rhaetian Railway on the Albula line between Chur and St. Moritz (Fig. 4). Here's wishing you a pleasant trip—and a good appetite!